

## Déclinaisons culturelles Arabe

### Généralités

Le monde arabe s'étend sur deux continents de l'océan Atlantique au golfe Arabo-Persique, soit plus de vingt pays qui ont en partage une langue pluriséculaire, un patrimoine matériel et immatériel, un imaginaire, une histoire et des traditions. Loin d'être un ensemble monolithique, le monde arabe est une mosaïque de langues, de dialectes, d'ethnies et de confessions. Il est important d'en mettre en exergue les points communs, sans verser dans une approche essentialiste qui ne rendrait pas compte de son extraordinaire diversité.

C'est donc de façon très progressive que les élèves découvrent, en fonction de leur degré de maturité et du cycle concerné, la diversité des pays arabes et ce qui les unit. Cette initiation part de l'univers connu des élèves pour conduire vers un ailleurs et élargir vers la connaissance de pays arabes plus éloignés. Les élèves sont amenés à entendre de nouvelles sonorités, de nouveaux rythmes grâce aux chansons, comptines et contes lus ou enregistrés qui constituent une entrée ludique dans les thématiques des programmes. Ils sont ouverts à un nouvel environnement visuel à travers les illustrations des albums de jeunesse, les séquences de films d'animation ou de fiction et les œuvres picturales. Les activités de mise en voix et de reformulation sont l'occasion d'aiguiser l'oreille, de mémoriser et d'enrichir un lexique toujours ancré dans une réalité culturelle. La littérature de jeunesse en arabe leur fait comprendre et partager la vie et l'imaginaire d'enfants de différents pays arabes et leur ouvre de nouveaux horizons. Il est essentiel, compte tenu de l'étendue et de la variété de cette aire géographique et culturelle, de vérifier à tout moment que les élèves savent se situer, en repérant des indices visuels, sonores, des caractéristiques culturelles, des formules de politesse contextualisées. Les cartes géographiques, cartes postales, plans de villes, documentaires en arabe pour le jeune public permettent aux élèves d'apprendre et de retenir progressivement les noms des pays, des capitales et des grandes villes et de savoir les situer.

La variété des registres et des cultures est représentée et prise en compte à travers les ressources proposées. Celles-ci permettent à chaque élève de partager ses connaissances sur les villes, les coutumes du ou des pays arabes qu'il peut connaître, mais aussi d'explorer de nouveaux territoires et d'élargir son champ de compétences linguistiques et culturelles. L'humour, la cocasserie, la fantaisie des thématiques liées à l'enfance qui traversent la littérature de jeunesse en langue arabe offrent l'occasion d'en souligner l'universalité et les valeurs partagées.

Les ressources ne se limitent pas aux documents utilisés dans l'espace classe mais sont recherchées dans les musées et les institutions culturelles où les élèves peuvent découvrir toute la richesse patrimoniale du monde arabe et en faire l'expérience vivante et concrète en participant à des ateliers ludiques.

## L'enfant

### Soi, le corps, les vêtements

De nombreuses chansons ou comptines permettent aux jeunes enfants du monde arabe d'apprendre à nommer les parties du corps, les vêtements ou à compter sur les doigts. Elles sont l'occasion de découvrir quelques spécificités : on commence par exemple à compter en Égypte le poing fermé en déroulant chacun des doigts à partir de l'auriculaire pour aller vers le pouce.

Dans de nombreux pays arabes, ce qui frappe l'observateur étranger lorsqu'il observe les enfants s'acheminer vers l'école, c'est l'uniforme ou le tablier porté par les élèves des écoles primaires. Il varie d'une école à l'autre et porte parfois le sigle et les couleurs de l'établissement. Il s'agit là d'une spécificité qui rappelle une habitude d'une partie du monde anglo-saxon.

Les documents iconographiques : illustrations, bandes-dessinées et tableaux illustrent la variété de ces tenues dans les différents pays arabes. La littérature de jeunesse permet souvent d'associer vêtements et couleurs ; les chansons et comptines, d'y adjoindre le geste et l'action.

#### Ressources utiles

فرحانة تتعرف على الألوان؛ نص رانية حسين أمين؛ دار إلياس العصرية؛ مصر 2011  
ضمة حنان كبيرة بلون قوس قزح؛ نص إيفام ديتريش رسوم هبة فران؛ سمير؛ لبنان 2009

عمتي كبيرة؛ نص دينا شرارة؛ رسوم حسان زهر الدين؛ دار الحدائق لبنان 2003  
فيروز قبل العيد؛ نص وليد طاهر؛ دار الشروق؛ مصر 2005

لماذا هي ... لماذا هو؟ نص سمر محفوظ براج؛ رسوم بهيج جارودي؛ بوكي برس؛ لبنان 2011

*Les couleurs de Fahim*, Boutros al-Maari, L'Harmattan 2004.

#### Chansons

جسمي ملك؛ خالد جمعة وسهيل خوري

*À l'ombre de l'olivier*, 30 comptines du Maghreb, Didier jeunesse, 2000.

عدّيات

Auteurs : Najla Jreissati Khoury, illustrateurs : Georges Abou Mehia, Marwa Arsanios, Nadine R.L. Touma, Elissa Raad, Ralph Doumit, Fadi Adleh, Ghadi Ghosn, Rena Karanouh, Beyrouth, Dar Onboz, Assabil.

Chercher :

أناشيد ثيابك؛ البس

نشيد الحواس الخمس

هيا بسرعة إلى الحمام؛ أناشيد للأطفال

جزيرة الملابس؛ قصة للأطفال بقلم: غادة عبد المنعم

دليل الزي المدرسي؛ مجلس أبو ظبي للتعليم

#### Films et/ou dessins animés et/ou dessins animés

Les séquences suivantes ne sont pas en arabe mais se prêtent particulièrement à une adaptation ou peut être source d'inspiration :

[Azur et Asmar de Michel Ocelot, 2006](#)

[Azur et Asmar dossier pédagogique](#)

#### Autre

[Littérature de jeunesse](#)

### La famille

La famille est avec l'école le premier lieu de construction du sentiment d'appartenance de l'enfant. Dans le monde arabe, l'enfant grandit dans une famille élargie où grands parents, oncles, tantes et cousins sont particulièrement présents.

La filiation transparait à travers le lexique. La langue arabe marque en effet la différence entre oncles et tantes du côté paternel ou maternel. Dans certaines régions du monde arabe et dans certains milieux, après le premier enfant, les parents sont appelés père ou mère d'un tel. Dans certaines

situations de la vie quotidienne, et de manière affective, un père pourra s'adresser à son enfant, quel que soit son sexe, en lui disant : « papa » et une mère en lui disant : « maman ».

La mère tient une place toute particulière. Son amour inconditionnel est célébré lors de la fête des mères par des poèmes et des chansons connus dans l'ensemble du monde arabe. La littérature de jeunesse évoque souvent la présence de grands-parents résidant dans la maison familiale et les liens qu'ils entretiennent alors avec les enfants.

Un personnage central fait, selon les situations et les pays, plus ou moins partie de la famille et élève les enfants. Tantôt nommée *nanny* ou *dada* suivant les usages, c'est une nourrice qui vit la plupart du temps avec la famille, elle peut aussi s'occuper de l'entretien du foyer familial.

## Ressources utiles

### Littérature de jeunesse

عمتي كبيرة؛ نص دينا شرارة؛ رسوم حسان زهر الدين؛ دار الحداثة؛ لبنان 2003

قصص أسرتي؛ نص صفاء عزمي؛ رسوم بهيج جارودي؛ أصالة؛ بيروت 2010

أحلى قبلة؛ نص سلمى مندين؛ رسوم جنان حشاش؛ أصالة؛ بيروت 2010

مرتبى ولين أو كيف أصبحت أمي لبنانية؛ Lena Merhej, Alifbata, Marseille 2015

بابا جاي إمتي...؟ Helmi al-Touni, Le Caire, Dar al-Shourouq 2015

Cet album fait partie d'une collection de trois titres illustrant chacun une comptine arabe très connue.

جدتي معنا؛ نص زينة فيصل زين؛ رسومات أليك أرزومانيان؛ أصالة؛ بيروت 2011

لعبة جديدة؛ نص سمر محفوظ براج؛ رسوم عفراء اليوسف؛ أكاديميا؛ 2014

الزرافة ميلي؛ نص سحر نجا محفوظ؛ رسوم دنيا قطار و يوسف حلو الشارقة 2011

جدتي نفيسة؛ نص تغريد النجار؛ رسوم مايا فداوي؛ دار السلوى؛ عمان 2012

### Chansons

ست الحبابب فائزة أحمد

إلى أمي لمارسيل خليفة

Chercher :

أغنية "دادا"

اليوم؟ فعلت ماذا تعلم هل - موودي - عائلتي و موودا

## L'organisation de la journée

L'organisation du temps scolaire dans le monde arabe est différente de celle que nous connaissons en France. Là aussi l'enseignant peut mettre en exergue les spécificités du monde arabe et la grande disparité des situations.

Les journées commencent bien plus tôt que celles des écoliers français. Elles débutent par la levée de drapeau et l'hymne national. La pause méridienne est dans de nombreux pays réduite à sa plus simple expression car la plupart des écoles pratiquent la journée continue. Les enfants prennent alors une légère collation (croissant, sandwich, etc.) qu'ils apportent de la maison ou vendue dans la cour de l'école. Dans certaines zones du monde arabe, notamment au Maroc et en Égypte, la pression démographique fait qu'il y a deux sessions de cours dans la journée.

## Ressources utiles

### Littérature de jeunesse

ليس بعد؛ نص تغريد عارف النجار؛ رسوم لجنة الأصيل؛ دار السلوى؛ الأردن 2002

### Chansons

[Programme de la journée](#) (niveau 1 : mon école / niveau 2 : moi, mon étude et mon école).

Chercher :

متحركة رسوم - للأطفال أناشيد صباح الخير؛

فرقة الأطفال / النظافة

اليوم العالمي لغسيل اليدين؛ فيلم الأطفال

الرياضة؛ أغاني الأطفال

عدنا إلى المدرسة؛ أناشيد للأطفال - رسوم متحركة

### Autres

*J'apprends l'arabe en chantant* (livre+1CD audio) Assimil. (Apprendre à lire l'heure)

## Les trajets quotidiens de l'enfant

Ce thème est l'occasion de découvrir le parcours des enfants du monde arabe et de s'interroger sur les similitudes et les différences: Est-il facile de se rendre à l'école dans le monde arabe? Quels sont les moyens utilisés pour y arriver ?

Les journées commençant bien plus tôt que celles des écoliers français, les rues des villes s'emplissent de cars de ramassage scolaire arborant le sigle et les couleurs des établissements.

En revanche, dans certaines zones reculées, les écoliers marchent sur de très longues distances.

### Ressources utiles

#### Chansons

Chercher :

سمسم قنائة من أطفال أناشيد  
طريق المدرسة

#### Films et/ou dessins animés

*Sur le chemin de l'école*, film documentaire de Pascal Plisson, 2013.

## Les usages dans les relations à l'école

Dans le monde arabe, le savoir est vénéré et celui qui le porte jouit d'une aura considérable. Le maître incarne l'autorité, sa parole est écoutée et respectée. Il est détenteur du savoir et mérite en cela tous les honneurs. Au Liban, il existe une fête de l'enseignant qui est un jour férié pour la profession. La veille, les élèves offrent des cadeaux à leurs enseignants.

L'enseignant est proche de ses élèves (et de leurs parents) car il les suit eux et leur fratrie sur plusieurs années. L'organisation des établissements en véritables complexes scolaires fait qu'il continue à voir ses élèves, même lorsqu'il ne les a plus en cours. Enfin, cette proximité est portée par la langue arabe qui n'a quasiment jamais recours au vouvoiement. Quelques figures de maîtres sévères et autoritaires hantent cependant aussi la littérature arabe, montrant l'ambivalence de ces relations maître-élèves.

### Ressources utiles

#### Littérature de jeunesse

لا أفهم ما أقرأ؛ نص إيفا كوزما؛ رسوم سنان حلاق؛ أكاديمية؛ بيروت 2014  
حروفي ترقص؛ نص سحر نجا محفوظ؛ رسوم نور بشوتي؛ الشارقة 2008  
أول يوم مدرسة؛ نص تغريد عارف النجار؛ رسوم أمل صخر؛ دار السلوى؛ عمان 2005

#### Films et/ou dessins animés

*Wajda*, film de Haifaa al-Mansour 2012.

[Dossier pédagogique Wajida CRDP de Strasbourg](#)

#### Vidéos

[Mon école \(niveau 1 : mon école\)](#)

Chercher :

للجميع المدرسة أنشودة  
قصيدة الأستاذ لمحمد نجيب المراد موقع أدب  
محمد علي الهاني قصيدة إلى معلمي؛

#### Autres

[La vie de classe et ses consignes](#)

## Le temps, les grandes périodes de l'année, de la vie

La mosaïque qu'est le monde arabe connaît une grande variété de calendriers qui côtoient le grégorien. Les élèves découvriront certains d'entre eux : hégirien, syriaque, berbère. En revanche, la date est donnée dans le calendrier grégorien.

Les fêtes calendaires constituent une entrée culturelle intéressante dans l'une des spécificités du monde arabe. Les fêtes religieuses sont très souvent des jours fériés pour l'ensemble du pays. Un pays comme le Liban porte cette diversité à son paroxysme, mais toutes les sociétés arabes en sont plus ou moins porteuses. Le nombre de jours fériés peut donc être conséquent dans certains pays.

Les jours de congés hebdomadaires changent d'un pays à l'autre. Si certains pays arabes ont opté pour le samedi et le dimanche, d'autres ont préféré le vendredi et le samedi, voire le jeudi et le vendredi.

### Ressources utiles

#### Littérature de jeunesse

سمسمية...بندقية؛ نص رندة أبو المجد؛ رسوم وليد طاهر؛ دار الشروق؛ القاهرة 2004  
 فرحانة تحب عيد ميلادها؛ نص رانية حسين أمين؛ دار إلياس العصرية؛ مصر 2011  
 فرحانة وعيد ميلاد بابا؛ نص رانية حسين أمين؛ دار إلياس العصرية؛ مصر 2011  
 عندما دق الباب؛ نص تغريد عارف النجار؛ رسوم ريم وليد العسكري؛ دار السلوى؛ عمان 2008

#### Chansons

ليلة عيد لفيروز

**Poème :** يوم العيد « Le jour de l'Aïd », d'après la revue *Touta touta*, n° 15, Beyrouth, janvier 2002.

#### Séquences

[Séquence](#) « Une fête musulmane, l'Aïd el-kebîr », Canopé.

#### Autres

Chercher :

Couverture du n° 195 du magazine *al-'arabî as-saghîr* de décembre 2008, cliquer sur « archives », choisir la couverture « décembre 2008 », cliquer à nouveau sur le dessin de la couverture pour l'agrandir.

## La classe

### L'alphabet

La découverte de l'alphabet arabe peut être menée à travers les jeux, les chansons, les ateliers ludiques et les outils numériques.

La calligraphie est un art à part entière avec ses règles et ses codes, elle est présente partout. L'élève est invité à explorer l'iconographie urbaine (panneaux, enseignes, affiches publicitaires, etc.).

### Ressources utiles

#### Littérature de jeunesse

ألف باء ألف باء؛ نص دينا شرارة؛ رسوم مايا طويل؛ يوكي برس؛ لبنان 2004  
 هل رأيت أحرفي؛ نص رانيا صغير؛ أصالة؛ لبنان 2003  
 حروفي الجميلة؛ نص وليد طاهر؛ دار الشروق؛ مصر 2004  
 لا أفهم ما أقرأ؛ نص إيفا كوزما؛ رسوم سنان حلاق؛ أكاديميا؛ بيروت 2014  
 حروفي ترقص؛ نص سحر نجا محفوظ؛ رسوم نور بشوتي؛ الشارقة 2011

*Arabalphabêtes*, Françoise Joire, Editions du Jasmin, 2003.

#### Chansons

L'alphabet arabe en chanson: chercher sur internet en tapant: chanson alphabet arabe.

الأبجدية العربية للأطفال

**Jeux**

L'alphabet arabe : différents sites proposent une grande variété de jeux en voici quelques-uns

[Kidilangues](#)

[Jeux en arabe gratuits](#)

[Ecrire son prénom en arabe](#)

**Les nombres**

Comme pour l'alphabet, il s'agira de découvrir les nombres par les jeux, les chansons et les ateliers ludiques. L'élève découvrira que les chiffres arabes ne sont utilisés qu'au Maghreb et que l'Orient utilise les chiffres indiens.

Cette entrée offre des pistes pour un travail interdisciplinaire : la découverte des sciences arabes et quelques noms des grands scientifiques du monde arabo-musulman. C'est aussi l'occasion de faire un travail sur les emprunts du français à la langue arabe, très nombreux dans les domaines des mathématiques, de l'astrologie, de la chimie.

**Ressources utiles****Séquences**

[L'anniversaire](#)

**Jeux**

[Jeux en arabe gratuits](#)

[Les nombres et leur prononciation en arabe](#)

[Textes et vidéos pour apprendre les nombres](#)

[Ecrire la date en arabe](#)

**Autres**

[La vie de classe et ses consignes](#)

Les grandes découvertes scientifiques arabes: « La classification des sciences chez les Arabes » in Textarab n° 28 (pp 12 à 17).

Chercher :

العلماء المسلمون: جابر بن حيان ؛ أبو الكيمياء  
العلماء المسلمون : ابن الهيثم  
الصفير  
أبو بكر الرازي  
الخوارزمي ؛ مؤسس علم الجبر  
العلوم الإسلامية؛ ابن الهيثم؛ ابن النفيس؛ ابن رشد

**Climat et météo**

Le monde arabe s'étend sur deux continents. Sa grande diversité climatique façonne une large variété de paysages. Les bulletins météorologiques dans le monde arabe donnent toujours les températures des capitales arabes. La météo peut faire partie des rituels de la classe, ainsi l'élève pourrait être amené à donner le temps et la température dans les capitales du monde arabe.

L'élève découvre également l'extrême variété des paysages du monde arabe (océan, mers, montagnes, plaines, déserts) qui parfois cohabitent sur un même territoire.

**Ressources utiles****Littérature de jeunesse**

تلج ... تلج؛ نص وفاء توفيق القسوس رسوم لمياء عبد الصاحب؛ لبنان 2006  
الفصول في غرفتي؛ نص رانيا زبيب ضاهر ؛ أصالة ؛ لبنان 2010  
أصوات الفصول؛ نص أمية الصغير؛ رسوم ريما الكوسا؛ دار الحدائق ؛ لبنان 2016  
أغنية الفصول؛ نص حسن عبد الله؛ رسوم محمد سعيد بعلبكي؛ دار الحدائق ؛ لبنان 2003  
الموسم الأجمل؛ نص عبد الرزاق كمون؛ 2010  
أكيد جاء الربيع؛ نص إيفا كوزما؛ أكاديميا؛ لبنان 2013  
كيف حال الجو؛ نص نبيهة محيدلي رسوم لمياء عبد الصاحب؛ دار الحدائق ؛ لبنان 2003

**Chansons**

Chercher :

نشيد الفصول الأربعة

أحوال الطقس / امرح وتعلم/تعليم أطفال/حالة الطقس

**Vidéos**[La ligue arabe](#)**Autres**[Consignes pour la classe](#)**Les rituels**

Les rituels sont également ancrés dans une réalité culturelle : ils peuvent concerner la météo, la date, les anniversaires, le programme de la journée. Ils répondent à des objectifs précis en relation avec les apprentissages, la mémorisation de comptines et de chansons en arabe.

**Ressources utiles****Littérature de jeunesse**

فرحانة تحب عيد ميلادها؛ نص رانية حسين أمين؛ دار إلياس العصرية؛ مصر 2011  
فرحانة وعيد ميلاد بابا؛ نص رانية حسين أمين؛ دار إلياس العصرية؛ مصر 2011

**Séquences**[L'anniversaire](#)[Les rituels de classe](#)**Les activités scolaires**

Il est important que les élèves puissent aller à la rencontre du monde arabe à l'extérieur de la salle de classe. De nombreuses institutions proposent des expositions, des ateliers et des activités ludiques en rapport avec le monde arabe (Institut du monde arabe, Musée national de l'histoire de l'immigration, Département des arts de l'Islam du Musée du Louvre, musées de régions). La plupart des musées et des institutions culturelles proposent sur leurs sites des visites virtuelles en langue arabe.

Les élèves peuvent visionner des extraits de films en langue arabe adaptés à leur âge et conformes aux entrées culturelles des programmes. Le cinéma permet à la fois de sensibiliser l'élève à la réalité linguistique du monde arabe et de l'exposer à sa réalité socio-culturelle.

**Ressources utiles****Musées**[Musée national de l'histoire de l'immigration](#)[Institut du Monde Arabe](#)[Département des arts de l'islam du Musée du Louvre](#)[Musée d'art islamique de Doha](#)[Musée du Bardo Tunis](#)**Visites virtuelles**[Collection d'art islamique du Musée de l'Institut du monde arabe](#)[Antiquités égyptiennes du Musée du Louvre](#)[Visite virtuelle du Musée des arts islamiques du Qatar](#)[Visite virtuelle du Musée du Bardo à Tunis](#)

## Le sport

Le sport peut être le moyen de se dépasser et de se libérer. L'enseignant peut s'appuyer sur un film comme *Wadjda* pour faire découvrir aux élèves comment une pratique aussi banale que le vélo peut être parfois un vrai combat à mener pour les filles.

Les grands événements sportifs mondiaux sont très investis par les populations arabes, même si peu d'équipes arabes y sont associées et que les infrastructures ne sont pas optimales.

Les pays du Golfe en revanche sont présents sur la scène sportive mondiale et deviennent même incontournables (clubs sportifs, maillots, etc.). À titre d'exemple, le Qatar s'est doté d'une académie de formation pour les sportifs.

### Ressources utiles

#### Littérature de jeunesse :

آخ رجلي؛ نص أمل أيوب فريجي؛ دار العلم للملايين؛ لبنان 2006  
فرحانة تلعب كرة القدم؛ نص رانية حسين أمين؛ 2011

#### Film

*Wadjda*, de Haifaa al-Mansour

[Dossier pédagogique autour du film Wadjda](#)

#### Vidéos

Danses arabes, chercher : *Allaoui, Mezwed, Baladi, Debkeh*

## La maison, l'environnement immédiat et concret

Les habitations dans le monde arabe sont encore plus variées que ne le sont les paysages. Dictées par le climat, les paysages et les structures socio-économiques, elles sont aussi porteuses d'une histoire.

Les élèves explorent cette richesse en la reliant à des territoires : habitations modernes, gratte-ciel des Emirats, *riads* du Maghreb, maisons levantines, tentes bédouines et touaregs, habitations troglodytes au sud de la Tunisie, cités antiques à Pétra, Palmyre, Byblos, Baalbek, etc.

La ville traditionnelle a fait l'objet de profondes mutations au cours de la dernière décennie. Aussi les souks, petits marchands et commerces traditionnels côtoient-ils désormais les *mall* notamment dans les pays de la péninsule Arabique. Dans ces régions, ces gigantesques complexes sont de véritables lieux de vie et de socialisation. Dans d'autres régions, notamment au Liban à Beyrouth, les anciens souks détruits pendant la guerre civile ont été totalement reconstruits.

### Ressources utiles

#### Littérature de jeunesse

قصة غرقتي؛ نص صفاء عزمي؛ رسوم ساندرنا غصن؛ أصالة؛ بيروت 2010  
أنا لونة وأنا رياضية؛ دار النيس العصرية 2006

#### Films et/ou dessins animés

*Azur et Asmar* de Michel Ocelot, 2006.

#### Feuilleton

Bāb al-hāra

#### Visites

[Ressources pédagogiques et bibliographie thématique de l'Institut du monde arabe pour préparer la visite : villes, pays, environnement](#)

[Ressources pédagogiques en arabe de l'Institut Goethe](#)



## La vie quotidienne, les commerces, les lieux publics

L'organisation de la ville traditionnelle peut-être une entrée pertinente : l'organisation méticuleuse des souks (Fès, le Caire, Alep, etc.), les hammams.

L'artisanat est particulièrement développé dans certaines régions du monde arabe. Il a évolué à travers les âges mais continue à porter l'histoire du pays dont il est un élément constitutif (le travail du cuir au Maroc, le *Zellige* au Maghreb, le travail du cuivre en Algérie, les tenues traditionnelles au Maroc et en Algérie, le travail du bois et notamment du cèdre dans les pays du Levant, le savon d'Alep etc.)

### Ressources utiles

#### Littérature de jeunesse

احك لي الزليج؛ نص نادية بن موسى؛ ينيوع الكتاب؛ المغرب 2006

#### Vidéos

Chercher :

حرفة الزليج على الجزيرة الوثائقية  
صابون الغار.. فخر صناعة مدينة حلب السورية  
متحف الصابون في صيدا  
مرافق للتسليّة في دبي

#### Autres

Sur la chaîne internet الوثائقية: documentaires sur plusieurs villes du monde arabe.

## L'univers enfantin

### Les animaux

L'imagination des auteurs arabes s'est montrée vive et originale notamment dans des œuvres où ils faisaient parler les animaux. On amène l'élève à la découverte de ces œuvres majeures riches et stimulantes pour l'imagination : des versions adaptées des fables de *Kalila wa Dimna* peuvent constituer une entrée intéressante pour les jeunes, notamment à travers l'iconographie.

### Ressources utiles

#### Littérature jeunesse

تفضل معي؛ نص أماني العشموي؛ رسوم لجينة الأصيل؛ دار الشروق؛ القاهرة 2004  
نصائح مهملة؛ نص زكريا تامر؛ رسوم رؤوف الكراي؛ دار الحدائق؛ بيروت 2010  
يوم الطاووس؛ نص زكريا تامر؛ رسوم شلبية إبراهيم؛ أصالة؛ لبنان 2005  
فرحانة تهرب من الأسد؛ نص رانية حسين أمين؛ دار إلياس العصرية؛ مصر 2011  
الكتكوت ليس كلبا؛ نص جار النبي الحلو؛ رسوم حلمي التوني؛ دار الشروق؛ القاهرة 2003  
أحلام الحيوانات؛ نص ورسوم وليد طاهر؛ دار الشروق؛ القاهرة 2011  
بيت للأرنب الصغير؛ نص تغريد عارف النجار؛ رسوم ريم وليد العسكري؛ دار السلوى؛ عمان 2010  
كليلة ودمنة؛ نص نبيهة محيدلي بتصرف عن ابن المقفع؛ رسوم محمد سعيد بعلبكي؛ دار الحدائق؛ بيروت 2008  
الدجاجة والديك والقطعة؛ نص سميرة نعيم خوري؛ رسوم محمد سعيد بعلبكي؛ دار الحدائق؛ لبنان؛ 2003

#### Séquences

[Séquence pédagogique sur l'art de la miniature](#)

#### Films et/ou dessins animés

*Girafada*, film de Rani Massalha, 2014.

[Dossier pédagogique sur le film Girafada](#)

#### Autres

[Vidéo pour apprendre le nom des animaux](#)

[Exposition de la BNF sur les Fables de Kalila et Dimna](#)

## Les contes et récits populaires

Les *Mille et Une Nuits* et bien d'autres contes populaires ouvrent aux élèves un autre imaginaire. Ces derniers pourront également se délecter des récits populaires tels que les *nawâdir Joha*.

### Ressources utiles

#### Littérature jeunesse

جحا والحمار؛ نص أحمد بهجت ريشة مصطفى حسين؛ دار الشروق؛ القاهرة 2004  
 جحا والسلطان؛ نص أحمد بهجت ريشة مصطفى حسين؛ دار الشروق؛ القاهرة 2004  
 جحا والقاضي؛ نص أحمد بهجت ريشة مصطفى حسين؛ دار الشروق؛ القاهرة 2004  
 نصائح مهيمة؛ نص زكريا تامر؛ رسوم رؤوف الكراي دار الحدائق؛ بيروت 2010

[Badreddine et autres contes d'Orient, CD rom et CD audio 2008](#)

#### Vidéo

Chercher :

إعلان مسلسل ألف ليلة وليلة  
 فيروز؛ شهرزاد  
 سميرة سعيد؛ احكي يا شهرزاد  
 ألف ليلة وليلة

Chercher :

Les figures principales des *Mille et Une Nuits* : Shéhérazade, Sindbad, Ali Baba, Aladin, Abou Sîr et Abou Qîr, Badreddine

#### Séquence

[Histoire d'Haroun al-Rachid avec le Persan – dossier pédagogique](#)

#### Autres

Bande dessinée de بهجت عثمان in *Al-Moukhtar* n° 45-46 pp 21-22.

[Carte de l'Empire abbasside](#) – Qantara

## Les monstres, fées et autres références culturelles de la littérature enfantine

Les contes, la littérature enfantine, de même que les miniatures sont peuplés de *jinni* et *jinniya* (génies masculins ou féminins) dotés de pouvoirs magiques, de *ghoul* et *ghoula* (ogres et ogresses) et d'*afrit* (esprits malfaisants qui se logent sous les lits, près des ruines, des cimetières et des points d'eau), d'animaux fabuleux et de créatures merveilleuses, telles que les « *femmes-oiseaux* », mais aussi de princes et de princesses, de sultans.

Les objets magiques (lanternes, tapis volants, jarres, coffres) sont des éléments constitutifs du merveilleux dans le conte arabe. Objets transitionnels, ils transportent le lecteur de la réalité du quotidien vers le monde de l'imaginaire.

Des versions de ces contes adaptées au jeune public sont disponibles. Ils constituent des ressources qui permettent aux élèves d'accéder à ce monde merveilleux et de développer leur imagination.

### Ressources utiles

#### Littérature de jeunesse

حكاية سلطان؛ نص سميرة شفيق رسوم إيهاب شاكر؛ دار الشروق؛ القاهرة 2002  
 الوصفة العجيبة؛ نص أماني العشماوي رسوم بهجت عثمان؛ دار الشروق؛ مصر 2004

[Légende populaire de لونجا بنت الغول](#)

#### Films et/ou dessins animés

*Azur et Asmar* de Michel Ocelot, 2006.

علي بابا والأربعين حرامي لتوجو مزراحي؛ 1942\_

*Ali baba et les Quarante Voleurs*, Jacques Becker, avec Fernandel et Samia Gamal, 1954.

#### Chansons

Souad Massi *Yā Rāwī*

Chercher :

**Autre**[L'art de la miniature](#)**Quelques villes et campagnes**

La civilisation arabo-musulmane est profondément citadine. Les élèves découvriront certaines des grandes villes arabes qui ont été des centres économiques et culturels importants : des villes andalouses, Fès, Kairouan, Alexandrie, Le Caire, Beyrouth, Damas, Alep, Bagdad, etc.

L'organisation de la ville traditionnelle peut-être une entrée pertinente : l'organisation méticuleuse des souks (Fès et Alep), les hammams.

**Ressources utiles****Littérature de jeunesse**

مريم التي أحببت عمان كثيرا؛ بقلم إيفا كوزما رسوم ميشال ستاندرجوفسكي؛ أكاديميا؛ لبنان 2015

**Vidéos**

سنة اعلان الرباط عاصمة المملكة المغربية 100 ذاكرة

[مدينة فاس](#)

[فاس؛ مدينة المتاهات](#)

**Jeux de sociétés et/ou collectifs**

Médélia, le jeu sur les grandes cités du monde arabe, Institut du Monde arabe

**Autre**

[Babylone](#)

**Les grandes fêtes et coutumes**

Les fêtes calendaires délimitent et rythment les grandes périodes de l'année dans le monde arabe. À travers la découverte de quelques fêtes et coutumes, l'élève sera sensibilisé à la féconde diversité du monde arabe.

Certaines fêtes sont marquées par la confession, comme l'*Aïd* ou la Saint Maron. D'autres comme Noël sont célébrées par tous. À sa manière, le ramadan est célébré par tous dans les sociétés arabes. La rupture du jeûne est, en effet, l'occasion de recevoir famille, amis et voisins quelle que soit l'appartenance religieuse.

D'autres fêtes appartiennent à l'histoire des pays comme *Shemm an-nasîm* en Égypte, le *Yennayer*, nouvel an berbère au Maroc et en Algérie, certains *mawsems* au Maghreb ou en Égypte qui célèbrent des saints ou des personnages issus de légendes ou de contes populaires.

Toutes ces fêtes s'accompagnent en général d'un cortège de gâteaux, de plats et de boissons qui leur est propre (pendant le ramadan la *Harîra* au Maroc, la *Zlabiyya* en Algérie, le *Qamar eddine* en Égypte, lors de la célébration de la naissance du prophète, *assida zgougou* en Tunisie, au Liban *'Achoura* s'accompagne du *Ka' k 'Abbās* et de *Makrûn* pour la Sainte Barbe).

**Ressources utiles****Littérature de jeunesse**

حلوة يا مفتقة نص سناء شباني رسوم جنى طرابلسي؛ أصالة؛ بيروت 2010  
حفل زفاف طاطا كلثوم نص صونيا واجو؛ ينبوع الكتاب؛ الدار البيضاء 2008

**Séquences**

[Dossier pédagogique sur l'Aïd al Kebîr](#)

**Autres**

Chercher :

Les traditions dans le monde arabe

## Fêtes et coutumes au Liban

## Vidéos

[Le Ramadan en Egypte, préparation de Qamar eddine, mariage en Égypte](#)

Publicités autour de la fête de l'Aïd, chercher: عيد الأضحى إشتهار

Publicités autour des crédits accordés pour acheter un mouton pour l'Aïd : عيد الأضحى إشتهار قرض

## Les recettes

Il s'agit ici, d'amener l'élève à découvrir l'expression du goût dans le monde arabe à travers ses traditions culinaires.

L'art culinaire arabe est aussi riche que le monde arabe est vaste. On permettra à l'élève de le découvrir dans ses grandes variantes tout en essayant de comprendre les différences d'une aire géographique à une autre. Au-delà de la simple recette, cette entrée permet d'aborder des aspects sociologiques et historiques des sociétés arabes.

Les cuisines arabes sont donc très variées d'un pays à l'autre et sont le produit d'une histoire. La base alimentaire même change. On note une frontière invisible au niveau de l'Égypte qui délimite le territoire du blé (à l'ouest) et celui du riz (à l'est).

## Ressources utiles

## Littérature de jeunesse

ماما تحضر الكسكس؛ نص نيلي الشاوي؛ رسوم مريان برسيلون؛ بنبوع الكتاب؛ المغرب 2005  
مرمر ... كعك .. كعك؛ نص نبيهة محيدلي؛ رسوم لجينة الأصيل؛ دار الحدائق؛ لبنان 2016  
حلوة يا مفتحة؛ نص سناء شباني؛ رسوم جنى طرابلسي؛ أصالة؛ بيروت 2012

## Chansons

أغاني وصفات الأكل

## Vidéos

الفتوش؛ لوازم الحلوى عش البلبل؛ تحضير حلوى عش البلبل؛ لوازم الحلوى "أقراص بالتمر"؛ تحضير حلوى "أقراص بالتمر"؛ لوازم سلطة الباذنجان؛ لوازم الكبسة السعودية؛ تحضير الكبسة السعودية؛ شراب قمر الدين؛ تحضير شراب قمر الدين؛ ميلك سايك بالشوكولاته؛ لوازم التبوله  
MBC أطباق الفطور الفلسطيني. قناة

## Autres

[Recettes libanaises](#)